Laura Viviana Herrera

ENG- SPA TRANSLATOR - MASTER'S DEGREE IN CHARACTER AND EMOTIONAL EDUCATION

Experienced Translator & Proofreader | Passionate about Education & Learning | Specializing in Editing, Proofreading, MTPE, Transcreation, and Linguistic Validation | Over 10 Years of Experience

ACADEMIC BACKGROUND

- Master's Degree in Character and Emotional Education, UNIR, 2022
- B.A. English and French into Spanish Translation, Universidad de Antioquia, 2013

SKILLS

- Strong editing and proofreading skills to ensure accuracy and coherence in translated texts
- Attention to detail to catch and correct errors in grammar, punctuation, and syntax
- Effective use of Computer-Assisted Translation (CAT) tools such as Trados, MemoQ, Smartling, Wordbee, GlobalLink, XTM
- Flexibility and adaptability to work in different subject areas and industries

FIELDS

Medicine | Pharmaceutical | Marketing |Travel and Leisure | Hospitality | Technical | Surveys | Linguistic Validation | User Guides | General | Brochures | Forms | Websites | Education | Reports | Promotional Materials | Textbooks

WORK EXPERIENCE

English to Spanish Translator

Freelance, Apr 2013 - present

- Proficiently translating diverse content from English to Spanish, ensuring authenticity, cultural relevance, precision, clarity, and nuanced adaptation. Collaborating with clients and colleagues to clarify translation requirements and address concerns. Meeting deadlines and managing multiple projects simultaneously to ensure timely delivery of translations.

English to Spanish Proofreader

Freelance, Apr 2013 - present

- Conducting comprehensive reviews of English to Spanish translations to ensure accuracy, grammatical correctness, cultural appropriateness, proper layout, and correct use of language, while also ensuring a deep understanding of the message.

Language Teacher

Bello city Education Department, Jul 2015 - 2020

- Deliver engaging lessons tailored to diverse groups, aligning with curriculum objectives and student needs. Offer constructive feedback to enhance language proficiency. Use various strategies and technologies to boost engagement and comprehension. Adapt teaching methods to support diverse learning styles, ensuring an inclusive environment. Continuously assess progress and adjust plans for optimal outcomes.